



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen et le Programme MEDA

Edition n° 228

28 mai 2003

## DECISIONS

**La Commission européenne a annoncé le 28 mai qu'elle allouait une aide d'urgence d'un montant de 1 million aux victimes du tremblement de terre qui a frappé le nord de l'Algérie voici quelques jours.** Il s'agit à la fois d'une aide médicale aux quelque 9.000 blessés, de la fourniture d'eau potable et d'équipements sanitaires et de la distribution de tentes aux personnes que la catastrophe a laissées sans abri, dont le nombre pourrait atteindre les 200.000. Cette aide est gérée par l'Office humanitaire de la Commission européenne (ECHO), agissant en coordination avec d'autres organismes humanitaires. Pour plus d'informations: [http://europa.eu.int/comm/echo/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/echo/index_en.htm)

## REUNIONS

- **Les ministres euro-méditerranéens des affaires étrangères se sont réunis les 26 et 27 mai sur l'île grecque de Crète pour une "réunion à mi-parcours" un an après l'adoption du Plan d'action de Valence et six mois avant la réunion ministérielle qui doit se tenir à Naples en Italie.** Les ministres ont exprimé leur pleine solidarité avec l'Algérie à la suite du tremblement de terre catastrophique et avec le Maroc après les récents attentats terroristes. Les récents événements au Moyen-Orient et dans la région méditerranéenne ont été évoqués et les ministres ont appelé les deux parties au conflit du Moyen-Orient de mettre en oeuvre sans délai la feuille de route, fidèlement et efficacement. Les partenaires euro-méditerranéens ont fait le point sur ce qui avait été réalisé depuis la réunion de Valence et ont discuté de l'évolution future du Partenariat, notamment à la lumière de l'élargissement de l'UE, dans la perspective de la préparation de la prochaine réunion ministérielle à Naples à la fin de l'année. Les participants se sont accordés pour dire que la nouvelle politique de voisinage proposée présente des moyens de renforcer le Processus de Barcelone. Les ministres ont adopté des principes directeurs pour le Dialogue des cultures et des civilisations, en soulignant qu'un tel dialogue est un moyen efficace de prévenir les conflits et exige la participation active de la société civile. Dans une déclaration spécifique sur la future Fondation euro-méditerranéenne du dialogue des cultures, dont la création est selon eux une priorité, les ministres ont établi une liste de ses principaux objectifs et de ses activités éventuelles. Les ministres des affaires étrangères des pays adhérents non-méditerranéens assistaient à une telle réunion pour la première fois, ce qui a porté à 35 le nombre des partenaires euro-méditerranéens. Des délégations de Libye, de Mauritanie, de la Ligue arabe et de l'Union du Maghreb arabe étaient présents en tant qu'invités spéciaux de la Présidence de l'UE.
- **Le Président algérien Abdelaziz Bouteflika prononcera un discours lors de la prochaine session plénière du Parlement européen le 3 juin à Strasbourg en France.** Ce sera pour le Parlement une occasion d'exprimer sa solidarité avec le peuple algérien après le tremblement de terre dévastateur qui a secoué le nord du pays.
- **Le Commissaire européen à la Recherche Philippe Busquin a effectué une visite au Maroc du 24 au 26 mai pour s'entretenir avec des membres du gouvernement et pour assister à l'Atelier national de la recherche.** M. Busquin a rencontré le Premier Ministre marocain Driss Jettou, le ministre des affaires étrangères Abderrahmane El Youssoufi, le Président du Parlement Abdelouhed Radi, le ministre de l'enseignement supérieur Khalid Alioua et le ministre délégué chargé de la recherche scientifique, Omar Fassi Fihri. Le Commissaire a eu également des réunions avec les ambassadeurs des Etats membres de l'UE et avec le Chef de Délégation de la Commission européenne. En outre, il a prononcé une allocution devant l'Atelier national de la recherche organisé les 26 et 27 mai pour présenter les résultats d'une évaluation du système marocain de recherche scientifique et technologique et pour en débattre. A la suite de cet atelier, des réformes destinées à renforcer les politiques du pays dans les domaines de la science et de la technologie devraient être proposées. Les participants étaient des représentants de l'industrie et des PME, des universitaires et des hauts fonctionnaires. Un atelier régional aura lieu en octobre au Maroc; les résultats de l'atelier national y



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen et le Programme MEDA

Edition n° 228

28 mai 2003

seront évoqués dans le but d'étendre ce processus à d'autres pays de la région, principalement dans le Maghreb. Ces activités sont financées par la Direction générale de la recherche de la Commission européenne dans le cadre du programme INCO (coopération internationale).  
<http://www.europa.eu.int/comm/research>

- **La Délégation du Parlement européen pour les relations avec les pays du Machrek et les Etats du Golfe se réunira le 5 juin à Strasbourg en France.** Un dossier relatif à la visite d'un groupe de travail de la délégation au Liban et en Syrie sera distribué. La visite est prévue pour la période du 8 au 15 juin. En outre, les membres de la délégation évoqueront la création d'un "groupe d'amitié" qui réunirait des membres du Parlement européen et du Parlement syrien.
- **Le Comité de suivi de la coopération euro-méditerranéenne en matière de recherche et de développement technologique tiendra sa neuvième réunion annuelle les 5 et 6 juin au Caire sous la coprésidence du Secrétaire d'Etat grec à la recherche scientifique et technologique Dimitri Deniozos et du Ministre égyptien de l'éducation et de la recherche scientifique.** Des exposés présenteront les priorités de recherche et les activités d'INCO dans le cadre du sixième programme-cadre de recherche de l'UE, ainsi que les possibilités existant dans le cadre de MEDA et les projets de zone euro-méditerranéenne de recherche et d'innovation. Une table ronde permettra aux partenaires euromed de passer en revue les récents événements en matière de recherche au niveau national et dans le domaine de la coopération Nord-Sud et Sud-Sud. Deux groupes de travail évoqueront les perspectives de recherche dans la région méditerranéenne. L'un d'eux se concentrera sur les moyens de renforcer la participation des Partenaires méditerranéens au sixième programme-cadre et les politiques nationales en matière scientifique et technologique; l'autre examinera les moyens de mettre en oeuvre le concept d'espace euromed de recherche et de renforcer les avantages prodigués par des instruments comme MEDA ou les prêts de la BEI. Les participants seront des hauts fonctionnaires des partenaires euro-méditerranéens, de la Commission européenne et de la Banque européenne d'investissement.  
<http://www.europa.eu.int/comm/research>
- **Les hauts fonctionnaires euro-méditerranéens responsables du commerce se réuniront le 5 juin à Bruxelles.** Cette réunion a pour but de préparer la troisième réunion des ministres du commerce qui doit avoir lieu le 7 juillet à Palerme en Italie. Personne de contact: [Christophe.Rames@cec.eu.int](mailto:Christophe.Rames@cec.eu.int)
- **Une conférence sur le développement du secteur privé chez les Partenaires méditerranéens, portant surtout sur le Maghreb, se tiendra le 10 juin à Bruxelles à l'initiative de la Banque européenne d'investissement.** Elle visera en bonne partie à faire connaître la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP). Fax: +352 4379 3189, e-mail: [d.feltes@bei.org](mailto:d.feltes@bei.org).
- **Une conférence sur la jeunesse, le genre, les identités transnationales et l'islamophobie a eu lieu le 22 mai à Bruxelles à l'initiative de la Commission européenne en présence du Commissaire européen à la recherche, Philippe Busquin.** Les participants étaient des chercheurs, des responsables politiques et des travailleurs sociaux. <http://eumc.eu.int/eumc/index.php>

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// SÉMINAIRE SUR LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS DANS LA RÉGION MÉDITERRANÉE

Un séminaire destiné à former et à informer des économistes travaillant dans les agences de promotion de l'investissement (API) des Partenaires méditerranéens se déroulera du 2 au 6 juin à Marseille en France dans le cadre du programme régional ANIMA, financé par MEDA, dont l'objectif principal consiste à contribuer à rendre la région méditerranéenne plus attrayante pour les investisseurs étrangers. D'une durée de 36 mois, le programme ANIMA vise en particulier à développer la collaboration entre les API des Etats membres de l'UE et des Partenaires méditerranéens afin d'établir un réseau pour les relier entre eux. Ce séminaire se composera de cinq modules: évaluation de l'image du pays auprès des



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen et le Programme MEDA

Edition n° 228

28 mai 2003

investisseurs; échange d'expériences sur le plan du marketing stratégique; évaluation du marché de l'investissement et des performances des Partenaires méditerranéens; et enfin la mesure de la capacité d'attraction d'un territoire, d'une part par des approches globales, d'autre part par des approches microéconomiques. Pour des informations complémentaires, contacter le coordonnateur du programme: Invest in France Agency – tél: +33 1 40 74 73 17 – fax: +33 1 40 74 74 01 – e-mail: [v.ledru@investinfrance.org](mailto:v.ledru@investinfrance.org) et <http://www.animaweb.org>

## FORMATION POUR DES FEMMES CHEFS D'ENTREPRISE EN SYRIE

Une série d'ateliers de formation pour femmes chefs d'entreprise se tient à l'initiative du Comité des femmes chefs d'entreprise de Syrie en coopération avec le Centre d'affaires eurosyrien, financé par MEDA. Des sessions de formation ont eu lieu du 25 au 27 mai à la chambre d'industrie d'Alep et le prochain atelier aura lieu le 29 mai à la chambre de commerce de Damas. Le programme comprend également des cours en Programmation informatique, en amélioration de la qualité, en droit du statut personnel et sur l'OMC. [Sebc@mail.sy](mailto:Sebc@mail.sy)

## DES DOCUMENTAIRES SOUTENUS PAR MEDA PRÉSENTÉS AU CAIRE

Deux documentaires qui ont reçu un soutien dans le cadre du projet "Elles...", qui fait partie du programme régional Euromed Audiovisuel, financé par MEDA, sont présentés le 28 mai à l'Opéra du Caire. L'un s'appelle "la légende de Rose Al-Youssef", de Mohamed Kamel al-Kalioubi, et l'autre "Femme Courage", d'Amine et Ahmed Rachedi.

## PUBLICATIONS

### DIALOGUE DES CULTURES ET DES CIVILISATIONS DANS LE PROCESSUS DE BARCELONE

La Commission européenne a publié une brochure sur les programmes de coopération qui promeuvent le dialogue des cultures et des civilisations dans la région méditerranéenne. La brochure contient une information complète sur les activités régionales du Partenariat euro-méditerranéen qui contribuent à ce dialogue: les programmes Euromed Heritage, Euromed Audiovisuel et Euromed Jeunesse et d'autres activités financées par l'UE. Pour obtenir des exemplaires: [europaaid-euromedinfo@cec.eu.int](mailto:europaaid-euromedinfo@cec.eu.int) .  
[http://europa.eu.int/comm/europaaid/projects/med/publications\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europaaid/projects/med/publications_en.htm)

### MISE À NIVEAU DES ENTREPRISES EN TUNISIE

Le dernier numéro (n°9) de la lettre d'information publiée par Euro-Tunisie-Entreprise, le programme tunisien de développement du secteur privé, est sorti. Il présente le programme national tunisien de mise à niveau des entreprises et fournit des détails quant aux activités d'ETE pour soutenir les entreprises tunisiennes. <http://www.ete.intl.tn>

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Equipment for the development of public health information systems in the Euro Mediterranean countries In the framework of the EUMEDIS project EMPHIS Euro Mediterranean Public Health Information System**

Reference: EuropeAid/114652/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 21.07.2003)

#### **Equipment for the development of the satellite platform in the Euro Mediterranean countries Algeria Cyprus Egypt France Germany Greece Italy Morocco Tunisia and Turkey**

Reference: EuropeAid/114879/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 15.07.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen et le Programme MEDA

Edition n° 228

28 mai 2003

## **Fournitures pour le développement des centres de lutte contre la désertification**

Référence: EuropeAid/115509/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2003)

### Chypre

#### **Installation of an Automatic Fire Detection System at Akamas forest Cyprus**

Référence: EuropeAid/114326/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 19.06.2003)

#### **Development of IACS software system and its infrastructure**

Reference: EuropeAid/115209/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.07.2003)

### Jordan

#### **Technical Assistance for the Telecommunications Regulatory Commission of Jordan**

Référence: EuropeAid/114731/D/SV/JO

Budget EUR: 3600000

Status: Ouvert (jusqu'au 02.06.2003)

### Maroc

#### **Réalisation du tronçon de la rocade méditerranéenne entre El Jebha et Ajdir al Hoceima et Chefchaouen Provinces du Nord du Royaume du Maroc**

Référence: EuropeAid/113970/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 08.07.2003)

#### **Travaux d'assainissement de Azilal Ain Taoujdat et Tafoughalt Provinces de Berkane et Azilal Maroc**

Référence: EuropeAid/115038/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 29.05.2003)

#### **Acquisition des équipements de ferronnerie d'art et de céramique destinés à la formation professionnelle dans le secteur de l'artisanat**

Référence: EuropeAid/115419/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 17.07.2003)

#### **Acquisition d'équipements techniques pour le Centre Technique des Industries Agro alimentaires CETIA Rabat Maroc**

Référence: EuropeAid/115970/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 25.07.2003)

#### **Alimentation en eau potable en milieu rural et assainissement de petits centres Composante Eau Santé**

Référence: EuropeAid/114706/D/SV/MA

Budget EUR: 250000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.06.2003)

#### **Acquisition des équipements informatiques audiovisuels et de bureautique destinés aux secteurs de l'artisanat et de l'agriculture**

Reference: EuropeAid/114899/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 16.07.2003)

#### **Acquisition des équipements techniques pour le Centre Technique du Textile et de l'Habillement CTTH Rabat Maroc**

Référence: EuropeAid/115972/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 15.07.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen et le Programme MEDA

Edition n° 228

28 mai 2003

## **Acquisition d'équipements techniques pour le Centre d'Etudes et de Recherches des Industries Mécaniques Métallurgiques Electriques et Electroniques CERIMME Rabat Maroc**

Reference: EuropeAid/115981/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 28.07.2003)

## **Assistance technique pour le développement de la formation par apprentissage au Maroc**

Référence: EuropeAid/116216/D/SV/MA

Budget EUR: 720000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.06.2003)

## **Assistance technique pour le développement de la formation professionnelle alternée à l' OFPPT MAROC**

Référence: EuropeAid/116217/D/SV/MA

Budget EUR: 780000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.06.2003)

## **Acquisition des équipements destinés à la formation dans le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) de l' OFPPT Maroc**

Reference: EuropeAid/116221/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 26.07.2003)

## **Marché de fourniture en 3 lots pour la livraison, la mise en service et le service après vente de matériel informatique, matériel technique et mobilier de bureau**

Reference: EuropeAid/116541/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 09.06.2003)

## **Marché de travaux d'aménagement sylvo pastoral (sous solage et plantation d'atriplex) dans le Sahel Bour des Doukkala**

Reference: EuropeAid/116560/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 16.07.2003)

### **Turquie**

#### **Upgrading the Statistical System of Turkey**

Référence: EuropeAid/114139/C/S/TR

Budget EUR: 1700000

Status: Ouvert (jusqu'au 23.06.2003)

#### **Support to Food Inspection Services Turkey**

Référence: EuropeAid/114708/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2003)

#### **Institutional Building and Access to Environmental Information**

Référence: EuropeAid/114884/C/SV/TR

Budget EUR: 1880000

Status: Ouvert (jusqu'au 16.06.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.